

## Приложение 4

### Аннотации рабочих программы дисциплин (модулей)

#### Б1.Б.01 История

**Цели и задачи учебной дисциплины** Цели изучения учебной дисциплины «История» - дать целостное представление об основных этапах и тенденциях исторического развития России в мировой истории с древнейших времен и до наших дней; способствовать пониманию значения истории для осознания поступательного развития общества, его единства и противоречивости; показать на примерах из различных эпох органическую взаимосвязь российской и мировой истории. В этом контексте проанализировать общее и особенное российской истории, что позволит определить место российской цивилизации во всемирно-историческом процессе; показать место истории в обществе; формирование и эволюцию исторических понятий и категорий; раскрыть роль и место истории в системе гуманитарных и социальных наук; значение междисциплинарных исследований и образовательных курсов; показать по каким проблемам отечественной истории ведутся сегодня споры и дискуссии в российской и зарубежной историографии; обратить внимание на тенденции развития мировой историографии и место и роль российской истории и историографии в мировой науке; проанализировать те изменения в исторических представлениях, которые произошли в России в последнее время.

Основными задачами учебной дисциплины являются:

- 1) изучение социально-политических процессов, происходивших в стране на различных этапах её развития;
- 2) осмысление таких важнейших проблем, как демократия и диктатура, революции и реформы, политика и экономика, социальная структура российского общества, национальные процессы, основные направления внешней политики; государства - анализ альтернативных путей развития Российского государства.
- 3) развитие способности анализировать и оценивать факты, явления и события, раскрывать причинно-следственные связи между ними.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Введение в курс «История» Историческое наследие древнейших цивилизаций. Место Средневековья во всемирно-историческом процессе. Древняя Русь. От Руси к России: образование единого российского государства. Общие черты и особенности развития стран Запада и Востока в XVI – XVII вв. Россия в XVI - XVII вв. XVIII в. в мировой истории. Начало российской модернизации. Основные тенденции развития всемирной истории в XIX в. Поиск путей реформирования России. Россия в начале XX в. Первая мировая война. Россия в 1917г.: выбор пути исторического развития. Установление советской власти в России. Гражданская война и интервенция. Развитие советского общества в 1920 - 1930-е годы. Вторая мировая и Великая Отечественная войны. СССР в послевоенные годы (1945-1952г.г.) Развитие СССР в 1950-е – первой половине 1960-х годов. СССР во второй половине 1960-х – начале 1980-х годов. От попыток модернизации социализма к смене модели общественного развития. Мировое сообщество и Россия на рубеже XX - XXI вв.

**Форма промежуточной аттестации** экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-1, ОК-2

#### Б1.Б.02 Философия

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Учебный курс «Философия» служит следующим целям: формирование у обучающихся общего представления о структуре и эволюции человеческой мысли, её специфике на различных этапах развития цивилизации и характерном для каждого из них наборе онтологических, гносеологических, методологических и аксиологических проблем. Также целью дисциплины является формирование основ целостного общенаучного мировоззрения, включающего в себя владение основными общенаучными категориями и методами, знание основных проблем философии и путей их теоретической формулировки и

решения; знакомство с сущностью базовых подходов к рассмотрению проблем онтологии, теории познания, аксиологии, научной методологии, а также учения об обществе и человеке.

Основным итогом изучения дисциплины, помимо указанных выше, следует считать формирование у обучающихся основ: общенаучной и философской эрудиции; умения грамотно работать с исследуемым материалом; способность структурно и логично формулировать научные проблемы, осуществлять сопутствующий их решению анализ; способность системно и структурно выстраивать рассуждение и само содержание исследуемой сферы научной деятельности.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Понятие мировоззрения. Исторические типы мировоззренческих систем. Античная философия. Философия средних веков. Философия эпохи Возрождения. Философия Нового времени. Немецкая классическая философия. Основные направления современной (неклассической) философии. Место онтологии в структуре философского знания. Бытие как центральная категория онтологии. Материализм как онтологическая доктрина и метод познания. Идеализм как философская онтология. Философское учение о развитии. Понятие гносеологии. Познание как субъектно-объектное отношение. Этапы и уровни познания. Виды познания. Истина. Мышление и язык. Формационный подход к анализу динамики и логики общественного развития. Цивилизационный подход к анализу общества. Понятия индивида и личности. Эволюция представлений о сущности человека в истории философской мысли. Проблема человеческой свободы и ответственности.

**Форма промежуточной аттестации** экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-1

**Б1.Б.03 Стилистика русского языка и культура речи**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Курс нацелен на повышение уровня практического владения современным русским литературным языком в разных сферах функционирования русского языка, в письменной и устной его разновидностях. Задачи курса состоят в формировании у студентов следующих основных навыков: продуцирование связных, правильно построенных монологических текстов на разные темы в соответствии с коммуникативными намерениями говорящего и ситуацией общения; знание того или иного элемента системы и его правильное употребление в соответствии с современной языковой нормой; нахождение и исправление речевых ошибок в текстах.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Динамика современной языковой ситуации. Основные тенденции и активные процессы в современном русском языке. История русского литературного языка. Русский язык как система систем. Литературный язык, его признаки. Нелитературные формы: диалекты, жаргоны, просторечия.

Понятие языковой нормы. Признаки нормы. Динамическая теория нормы. Норма и кодификация. Типы норм. Орфоэпические, лексические, стилистические, морфологические, синтаксические, нормы правописания.

Понятие функционального стиля. Признаки стилей. Возможные классификации стилей. Цели языкового общения и факторы, определяющие успешность коммуникации. Система функциональных стилей современного русского языка.

Компоненты культуры речи: коммуникативный, нормативный, этический. Коммуникативные качества речи. Типы речевой культуры в среде носителей русского языка.

Понятие речевой коммуникации. Общие принципы коммуникации. Основные тактики общения. Этические нормы речевой культуры и их национальный характер. Русский речевой этикет.

Предмет риторики. Соотношение риторики, стилистики, культуры речи. Типы риторик. Понятия риторики. Риторический канон. Законы эффективности речи. Русский риторический идеал.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-6, ПК-5, ПК-10

#### **Б1.Б.04 Правоведение**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Знания, полученные при изучении курса «Правоведение», должны способствовать позитивным изменениям в жизненной и профессиональной активности студентов, формированию современного правового мышления и навыков применения законодательства при решении практических задач.

Основными задачами учебной дисциплины являются:

- 1) Формирование у студентов системы знаний о праве;
- 2) Развитие у студентов творческого мышления;
- 3) Укрепление у студентов устойчивого интереса к праву;
- 4) Формирование навыков и умений использования правовых документов в своей деятельности.
- 5) Формирование ясного представления о возможных направлениях совершенствования законодательства в сфере профессиональной деятельности.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины**

Основы теории государства

Основы теории права

Личность, право, государство: теоретические аспекты

Основные отрасли российского права.

Основы международного и европейского права.

Основы правового статуса личности. Защита прав и свобод человека и гражданина.

**Форма промежуточной аттестации** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций** ОК-3, ОК-4

#### **Б1.Б.05 Экономика**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** подготовка высококвалифицированных специалистов, обладающими знаниями, позволяющими ориентироваться в экономической ситуации жизнедеятельности людей.

Для выполнения цели ставятся следующие задачи: уяснить экономические отношения и законы экономического развития; изучить экономические системы, микро- и макроэкономические проблемы; усвоить принципы рационального экономического поведения различных хозяйствующих субъектов в условиях рынка; уяснить сущность механизма функционирования мировой экономики.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Введение в курс «Экономика». Экономические системы. Общественное производство. Основы рыночного хозяйства. Механизм функционирования рынка. Теория фирмы. Рынки факторов производства. Национальная экономика и ее результаты. Инвестиции и экономический рост. Макроэкономическая нестабильность. Доходы населения. Экономическая роль государства. Мировая экономика.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-1

#### **Б1.Б.06 Менеджмент**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью изучения дисциплины является формирование у студентов представлений (знаний) о методах формирования адекватных современным требованиям систем управления, умений и навыков эффективного решения возникающих при этом задач.

Основные задачи учебной дисциплины:

- формирование системного подхода («видения») к постановке и решению задач построения эффективных систем управления;
- формирование знаний и навыков владения методами управления на основе современной информационной технологии;
- овладение методами выбора рациональных организационных форм и организационного проектирования;
- овладение знаниями в области построения управленческих отношений, умениями оценивать подготовленность и эффективность менеджмента;
- формирование знаний, умения и навыков оценивания и повышения эффективности менеджмента.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Введение в курс. Новая (современная) парадигма управления. Технология управления (управленческий процесс). Динамика развития. Организация системы менеджмента. Социально-психологические аспекты управления. Современный менеджер. Социальные группы. Управление конфликтами (в т.ч. при изменениях). Социальная ответственность бизнеса (менеджмента). Участие работников в управлении (партисипативное управление – ПУ). Управление социальным развитием. Эффективность менеджмента.

**Форма промежуточной аттестации:** зачёт

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-1

#### **Б1.Б.07 Древние языки и культуры**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Цель изучения латинского языка связана с необходимостью ознакомления студентов с одним из древних индоевропейских языков - предшественником новых европейских языков, что позволяет студентам сравнивать разные индоевропейские языки, наблюдать историю их грамматического строя, становление их лексической системы.

Задачи изучения латинского языка сводятся к накоплению определенного словарного запаса (до 1000 слов), детальному ознакомлению с системой имени, что позволяет получить представление о единстве и родстве именной системы древних индоевропейских языков и современного русского языка. При этом особое внимание уделяется общности исторических основ имени и падежных флексий индоевропейских языков.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины**

Знакомство студентов с историей латинского языка и его ролью в истории европейской культуры. Алфавит, гласные, дифтонги, правила чтения некоторых согласных и буквенных сочетаний, долгота и краткость гласных.

Имя существительное. 1 склонение. Глагол esse.

Глагол, настоящее время действительного залога. Четыре спряжения латинского глагола.

Повелительное наклонение латинского глагола. Особые глаголы 3 спряжения. Система личных местоимений.

Второе склонение существительных. Прилагательные 1 и 2 склонений. Согласование существительного и прилагательного.

Настоящее время страдательного залога. Страдательная конструкция в латинском языке. Система предлогов.

Имперфектум действительного и страдательного залогов латинского языка.  
Будущее I действительного и страдательного залогов.  
Глагол esse. Глаголы с esse. Особое спряжение глагола posse. Контрольная работа на все времена.  
Третье склонение существительных. Согласная разновидность. Образование формы номинатива.  
Основные фонетические законы латинского языка.  
Гласная и смешанная разновидности третьего склонения. Прилагательные 3 склонения. Причастие настоящего времени.  
Степени сравнения прилагательных. Конструкции при сравнительной и превосходной степенях.  
Особые случаи образования степеней сравнения.  
Четвертое и пятое склонения существительных.  
Образование герундия и герундива в латинском языке.  
Имя числительное. Склонение числительных. Обозначение дней месяца.  
Основные формы и основы латинского глагола. Основы инфекта и основы перфекта.  
Перфект изъявительного наклонения действительного залога.  
Плюсквамперфект изъявительного наклонения действительного залога.  
Будущее второе действительного залога.  
Причастие и времена, образованные от основы супина. Причастие прошедшего времени страдательного залога.  
Перфект изъявительного наклонения страдательного залога.  
Плюсквамперфект изъявительного наклонения страдательного залога.  
Будущее второе изъявительного наклонения страдательного залога. Причастие будущего времени действительного залога.  
Отложительные и полуотложительные глаголы.  
Винительный падеж с неопределенным наклонением.  
Синтаксический оборот «творительный самостоятельный»  
Именительный падеж с неопределенным наклонением.  
Латинское стихосложение. «Памятник» Горация.

**Формы текущей аттестации:** контрольные работы

**Форма промежуточной аттестации:** зачет, экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций ПК-1**

### **Б1.Б.08 Теория межкультурной коммуникации**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** курс знакомит студентов с базовыми понятиями, основными теориями и тенденциями в изучении коммуникативной деятельности (в том числе в диахроническом аспекте), её типологии и моделирования, а также сообщает начальные сведения о специфике процесса межкультурного общения и перевода.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Исследовательские задачи теории межкультурной коммуникации. Междисциплинарные связи теории межкультурной коммуникации. Происхождение коммуникативной деятельности. Наивные и научные взгляды на коммуникацию и язык.

Формы и средства, каналы коммуникации. Виды коммуникации. Типология культур. Социальные сферы коммуникации.

Структура коммуникативного акта, его элементы и участники. Трансляционная и интеракционная парадигмы как подходы к исследованию коммуникативной деятельности. Модели коммуникативного акта (К.Шеннон, Х. Лассвелл, Р.О. Якобсон и др.). Коммуникативная модель перевода.

Иерархия человеческих потребностей и цели коммуникации. Функциональная модель коммуникации. Коммуникативная мимикрия.

Знаки и знаковые системы в жизни человека. Знаковая теория и разделы семиотики. Семиотические принципы коммуникации.

**Формы текущей аттестации:** тест, практическое задание, ситуационная задача

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-5, ПК-18

#### **Б1.Б.09 Теория дискурса и текста**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Курс знакомит студентов с базовыми понятиями, основными теориями и новейшими тенденциями в изучении дискурса, текста, речевой деятельности, диалога в практическом преломлении (предпереводческий анализ текста).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Теория дискурса и теория текста в лингвистике

Порождение и понимание дискурса

Типология дискурса

Структура дискурса

Грамматика дискурса

Стилистические средства дискурса

Интертекстуальность дискурса

**Формы текущей аттестации:** тест, практическое задание

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-1, ПК-7, ПК-19.

#### **Б1.Б.10 Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** формирование у студентов необходимой теоретической базы в области информационных технологий; ознакомление с современным понятийным аппаратом, терминологией, методами и инструментарием в области информационных технологий; формирование в тесном взаимодействии с лингвистикой основных представлений о современных информационных технологиях, о сущности компьютерных средств получения и использования информации для обучения; формирование у студентов умений и навыков использования компьютеров для решения различных практических задач, связанных с использованием естественного языка (в том числе для перевода); знакомство студентов с лингвистическим обеспечением различных компьютерных систем (автоматической обработки языка и речи, информационно-поисковых, экспертных, лексикографических, систем машинного перевода и др.).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** информационные технологии и причины их появления; гипертекстовые технологии; технологии автоматической обработки текста; технологии автоматической обработки звучащей речи; лингвистические ресурсы в Интернете; организация и компьютерная обработка данных в лингвистическом исследовании; представление результатов лингвистических исследований; корпусная лингвистика: поисковые и аналитические возможности; компьютерная лексикография; применение информационных технологий в профессиональной деятельности переводчика; создание электронного портфолио студента

**Форма текущей аттестации:** доклад

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-1; ОПК-5

#### **Б1.Б.11 Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** курс знакомит студентов с базовыми понятиями защиты информации, средствами и способами защиты информации

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины**

Место и роль информационной безопасности в системе национальной безопасности Российской Федерации. Источники и классификация угроз информационной безопасности. Основные способы и средства защиты информации при работе на компьютере. Правовые основы организации защиты государственной тайны и конфиденциальной информации.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-2

**Б1.Б.12 Введение в языкознание**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** курс знакомит студентов с основными проблемами, разделами и терминологией языкознания, типологией и классификацией языков мира. Рассматриваются основные подходы к анализу текста, грамматических, лексических и фонетических явлений. Особое внимание уделяется аспектам, связанным с переводоведческой подготовкой и сопоставительной лингвистикой.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины**

Языкознание как научная дисциплина.

Происхождение языка

Функции языка

Язык и общество

Фонетика. Фонология

Морфемика. Словообразование

Лексикология. Лексикография

Основные понятия грамматики

Морфология как раздел языкознания

Синтаксис как раздел языкознания

**Форма текущей аттестации:** реферат, тест

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-5, ПК-1, ПК-18

**Б1.Б.13 Лексико-грамматический практикум**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Основной целью курса является формирование у студентов грамматических навыков устной и письменной речи на португальском языке и обеспечение базового уровня знаний грамматического строя португальского языка. В рамках дисциплины предполагается решение следующих задач:

- сформировать грамматические навыки устной речи в соответствии с изучаемыми разговорными темами;

- выработать умения грамотного использования изученных грамматических конструкций в устной и письменной речи.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины**

Вводные уроки параллельно с вводно-фонетическим курсом: Имена существительные и прилагательные: род, единственное и множественное число. Глаголы 1-3 спр.. Основной курс: **Грамматика:** Спряжение глаголов. Presente, futuro, Preterito Perfeito, Imperfeito, Preterito perfeito composto, Preterito-mais-que-perfeito simples e composto, Condicional simples e composto, Imperativo. Личные и притяжательные местоимения. Безударные Личные местоимения в роли прямого и

косвенного дополнений. Их позиция в предложении. Личный или спрягаемый инфинитив. Имена прилагательные, степени сравнения. **Лексика по разговорным темам:** Знакомство: рассказ о себе, семье, об учебе, любимых занятиях, домашних животных. Система образования в России и Португалии. Дома, в гостинице. Магазины, покупки. Португальская кухня, рецепты, традиции. Праздники России и Португалии. Путешествия.

**Форма текущей аттестации:** переводческий диктант

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен, зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-3

#### **Б1.Б.14 Практический курс первого иностранного языка**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью изучения дисциплины является достижение уровня иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от А1 до В1.

Реализация поставленной цели осуществляется благодаря решению следующих задач:

- 1) формирование умения аудирования, соответствующего уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от А1 до В1 (понимать на слух монологическую и диалогическую речь носителя языка (телефонные послания, инструкции, лекции, новости, объявления, рассказы, речи, доклады, анекдоты, интервью, дискуссии) как с визуальной опорой, так и без нее; извлекать из воспринимаемых на слух аутентичных текстов соответствующей трудности фактическую информацию; выполнять различные задания, используя извлеченные из аудио /видео текста факты; уметь адекватно воспроизводить фрагменты прослушанных аудиоматериалов);
- 2) формирование умения чтения, соответствующего уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от А1 до В1 (понимать оригинальный текст художественного и публицистического жанров; кратко излагать содержание текста с последующей формулировкой отношения к основной идее текста; понять общую идею текста, выявить конкретные факты в заданный промежуток времени; выполнить проблемные задания по содержанию текста; обсудить прочитанное с партнером и группой; дальнейшее развитие основных стратегий чтения /умения читать с общим пониманием содержания; с детальным пониманием; выделять из текста искомую информацию/; развитие умений поискового чтения /на материале текстов учебника, газетных статей, художественных текстов/; развитие умений читать разножанровые тексты /справочную литературу, переписку, художественную и публицистическую литературу, отчеты, доклады/);
- 3) формирование умения письменной речи и навыков письма, соответствующих уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от А1 до В1 (развитие орфографических навыков письма; формирование навыков редактирования письменных текстов; формирование умений продуцировать письменные тексты с учетом потенциального читателя; формирование умений писать сочинения различного типа /абзацы-повествования, абзацы-инструкции, абзацы-описания, управляемые официальные письма (заявления о приеме на работу и заявления жалобы), управляемые и творческие письма неформального плана, письменные сообщения устных выступлений; писать абзацы разных типов (описательные, повествовательные, инструктивные); используя нужный стиль, лексику и грамматические структуры, соответствующие заявленному уровню ИКК, писать письмо личного и полуофициального характера, адекватное условиям общения и функции (заявление о приеме на работу, жалобу, запрос информации) на базе заданной ситуации и указанных ремарок));
- 4) формирование умения говорения, соответствующего уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от А1 до В1 (развитие умений диалогической речи/ диалог-беседа на бытовые темы, диалог-рассуждение, диалог-интервью, ситуативный диалог, различные типы диалогических единств, связанные с основными речевыми актами/ и монологической речи /монолог-описание, монолог-повествование, монолог-рассуждение/; формирование умений полилогической речи /дискуссии, тематические беседы/; развитие умений публичной речи /презентация текстов, докладов, сообщений с использованием риторических приемов/; развитие умений соблюдать культурно-специфические этикетные нормы оформления речи; формирование умений инициировать общение, адекватно вступать в общение, поддерживать разговор, завершать общение; высказывать суждения, оценки, отношение к высказываемому,



обмениваться мнениями и информацией познавательного-информационного характера; развитие умений устно-речевого взаимодействия по всему спектру проблем; уметь вести подготовленную и спонтанную беседу социокультурного характера, на базе аудио-видео-текстового материала, демонстрируя грамматическую правильность, лексическую и идиоматическую насыщенность и ситуативную приемлемость речи; делать небольшие монологические сообщения на базе прочитанного, увиденного, услышанного материала с использованием соответствующего словаря, грамматического материала и стиля; уметь использовать некоторые коммуникативные функции в процессе общения (мнение, согласие/несогласие, просьба, совет, отказ, реплики, поддерживающие разговор)).

5) формирование фонетических навыков, соответствующих уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от А1 до В1 (развитие навыков фонетического и ритмико-интонационного оформления речи; развитие навыков фонетического чтения / стихи, диалоги-образцы, пословицы/);

6) формирование лексических навыков, соответствующих уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от А1 до В1 (знать синонимы, антонимы к словам и/или их дефиниции; отличать лексику формального и неформального общения; лексику региональных вариантов изучаемого языка в пределах уровня; знать идиоматику и фразеологию изучаемого языка; использовать лексику в адекватной ситуации при обсуждении текстов, описании картинок, при монологическом и диалогическом высказывании, в дискуссиях и т.п.);

7) формирование грамматических навыков, соответствующих уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от А1 до В1 (развитие грамматических навыков корректного и коммуникативно мотивированного использования условных предложений, сослагательного наклонения, основных видов модальных глаголов и оборотов, личных и безличных форм глагола и т.д.).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Курс предусматривает комплексное, а также поаспектное (по видам речевой деятельности) изучение иностранного языка. В рамках комплексного обучения ИЯ развиваются умения всех видов речевой деятельности по темам, предусмотренным базовым учебником. Переводческое аудирование предполагает развитие аудитивных умений с целью извлечения как главной, так и специальной (прецизионной) информации. Чтение для целей перевода предполагает развитие умений предпереводческого анализа текста, работы с вокабуляром, стратегий ознакомительного и просмотрового чтения.

Основные дидактические единицы курса:

Орфографическая, орфоэпическая, лексическая, грамматическая и стилистическая нормы изучаемых языков. Основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение; монолог, диалог, полилог. Культура речи, речевой этикет. Языковые характеристики и национально-культурная специфика лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи, подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи.

**Форма текущей аттестации:** тест

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-7, ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6.

**Б1.Б.15 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью изучения дисциплины является достижение уровня иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от В2+ до С1+.

Реализация поставленной цели осуществляется благодаря решению следующих задач:

- 1) формирование умения аудирования, соответствующего уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от B2+ до C1+ (понимание эмоционально окрашенной беседы носителей языка; речи, отмеченной индивидуальными и диалектными особенностями произношения; живой речи, даже если в ней отсутствует четкая единая структура, и информация больше подразумевается, нежели высказывается эксплицитно; понимание публичных выступлений и дебатов по научно-популярной тематике, объявлений низкого качества трансляций);
- 2) формирование умения чтения, соответствующего уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от B2+ до C1+ (понимание любой информации в тексте (лишь иногда прибегая к помощи словаря); понимание всех деталей композиционно сложных текстов, даже если речь идет об информации, выходящей за рамки профессиональных интересов; интерпретация письменной речи во всех формах, включая абстрактные, структурно сложные, нелинейные, нехудожественные тексты);
- 3) формирование умения письменной речи и навыков письма, соответствующих уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от B2+ до C1+ (умение вести официальную и деловую переписку; умение писать конспекты, исследовательские работы на широкий спектр практических, социальных и профессиональных тем; варьирование стилей письменной речи; использование многообразия языковых средств; использование стилистических приемов в письменной речи; обсуждение предложенной проблемы как конкретно, так и абстрактно; соблюдение принципов причины и следствия, сравнения, хронологий; высокий контроль грамматики и синтаксиса, общего и профессионального словарного запаса, орфографии и правописания);
- 4) формирование умения говорения, соответствующего уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от B2+ до C1+ (умение спонтанно и бегло, не испытывая сложностей в подборе слов выражать свои мысли; умение объединять в единое целое составные части монолога, развивать отдельные положения и делать соответствующие выводы; умение продуцировать композиционно-сложные типы монолога (например, рассуждение в непростой ситуации), а также реагировать адекватно на острые вопросы; умение свободно и бегло изъясняться умение принимать участие в семинарах, дискуссиях на обще- и узкопрофессиональные темы; владения всеми формами коммуникаций (дискуссионными и недискуссионными).
- 5) формирование лексических и грамматических навыков оформления речи, соответствующих уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от B2+ до C1+ (формирование продвинутых навыков обучающихся в отношении лексико-грамматической системы иностранного языка, включая наличие обязательной вариативности в отношении используемых лексических и грамматических единиц, владение продуктивными и непродуктивными способами словообразования, знание естественной комбинаторики, ограничений комбинаторики, допустимых лексико-грамматических трансформаций, формального/неформального регистров письменной речи и т.д.).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Курс предусматривает комплексное, а также поаспектное (по видам речевой деятельности) изучение иностранного языка. В рамках комплексного обучения ИЯ развиваются умения всех видов речевой деятельности по темам, предусмотренным базовым учебником. Переводческое аудирование предполагает развитие аудитивных умений с целью извлечения как главной, так и специальной (прецизионной) информации. Чтение для целей перевода предполагает развитие умений предпереводческого анализа текста, работы с вокабуляром, стратегий ознакомительного и просмотрового чтения.

Основные дидактические единицы курса:

Орфографическая, орфоэпическая, лексическая, грамматическая и стилистическая нормы изучаемых языков. Основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение; монолог, диалог, полилог. Культура речи, речевой этикет. Языковые характеристики и национально-культурная специфика лексического, семантического, грамматического,

прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи, подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи.

**Форма текущей аттестации:** тест

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-7, ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6.

#### **Б1.Б.16 Практический курс второго иностранного языка**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью дисциплины является достижение уровня В1 иноязычной коммуникативной компетенции, позволяющего владеть языковыми средствами, достаточными для общения на повседневные темы и для четкого изложения сути проблемы, выражения своей мысли в нескольких связанных фразах без подготовки в рамках изученных лексических тем.

В задачи входит развитие всех видов речевой деятельности (аудирования, чтения, говорения, письма) с учетом профессиональных навыков и умений, необходимых переводчику.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к базовой части.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Сферы общения: бытовая, учебно-познавательная, социокультурная и профессиональная.

Аудирование и чтение аутентичных текстов.

Монологическая и диалогическая речь в рамках изучаемых тем.

Написание коротких эссе, личного и делового письма, резюме.

Проектные задания.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6.

#### **Б1.Б.17 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Цель - комплексное развитие навыков и умений говорения, чтения, аудирования и письма на базе основного учебника.

В задачи дисциплины входит обучение говорению (в монологической и диалогической форме) на базе переработки и осмысления письменных или звучащих текстов, а также на основе моделирования типичных ситуаций общения в ходе ролевых игр; обучении рецептивным видам деятельности параллельно с развитием способности студентов к инференции, определению имплицитных смыслов и тональности текста/реплики, наряду с максимально полным и точным извлечением фактической информации.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к базовой части.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Фонетика, грамматика, чтение, аудирование, говорение, письмо.

Тематика речевого общения: Путешествия. География. Современная молодежь. Виртуальное общение. Проблемы молодежи. Взаимоотношения с родителями. Обучение. Проблема выбора профессии. Дипломатия. Журналистика. Новые технологии: мобильная связь, компьютер, бытовая техника. Здравоохранение. Свободное время. Спорт.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6.

#### **Б1.Б.18 Лексико-грамматические трудности перевода**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** формирование у студентов навыков перевода лексических и грамматических единиц на уровне предложения и текста.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Особенности перевода имен собственных и терминов; Способы и приемы перевода многозначной и безэквивалентной лексики; Способы и приемы перевода лексем -«ложных» друзей переводчика; Особенности перевода фразеологических единиц.

Способы и приемы перевода эквивалентных грамматических форм. Особенности перевода безэквивалентных грамматических единиц: артикль, инфинитив, деепричастие.

Способы и приемы перевода эмфатических конструкций; Особенности перевода модальных форм и конструкций; Особенности перевода многокомпонентных сложных предложений с сочинением и подчинением.

Перевод личного, делового письма; Перевод текста-инструкции Перевод рекламного текст; Перевод научно-популярного текста; Перевод художественного текста

**Форма текущей аттестации:** контрольная работа

**Форма промежуточной аттестации:** зачет с оценкой

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-9

**Б1.Б.19.01 Практический курс письменного перевода первого иностранного языка**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью изучения дисциплины является ознакомление студентов с теоретическими и практическими основами письменного перевода. Для достижения данной цели предполагается решение следующих **задач**:

- сформировать представление об основных методиках письменного перевода;
- проанализировать основные этапы письменного перевода;
- рассмотреть текстовые жанры в аспекте письменного перевода;
- рассмотреть наиболее типичные ситуации, в которых действия переводчиков связаны с преобразованием лексических, грамматических или стилистических характеристик исходных единиц, вызванного различием строя португальского и русского языков;
- ознакомить с возможными способами, средствами и приемами преобразования речевых единиц исходного языка (конкретизации, генерализации, модуляции, смыслового развития и целостного переосмысления; компрессия, декомпрессия; антонимический перевод, описательный перевод, прием компенсации);
- выработать умение применять наиболее эффективные приемы преобразования;
- сформировать навыков редактирования и саморедактирования.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Особенности письменного перевода. Основы предпереводческого анализа. Литературно-исторический анализ. Языковой анализ. Определение жанра и индивидуального стиля. Сопоставительный анализ образцов профессионального перевода. Определение стратегии переводчика. Учебный и самостоятельный перевод текстов различных жанров с португальского языка на русский.

Особенности перевода научно-технической литературы. Предпереводческий анализ. Определение ритмометрических, фонических и строфических особенностей текста. Языковой анализ. Определение жанра и индивидуального стиля текста. Сопоставительный анализ образцов профессионального перевода. Определение стратегии переводчика. Учебный и самостоятельный анализ текстов. Обсуждение результатов.

Деловые письма.

Энциклопедические статьи.

Газетно-журнальный информационный текст.

Художественная публицистика.

Научно-популярный текст.

Художественный текст.

Рекламный текст.

Юридические тексты

Предпереводческий анализ. Оценка языковых особенностей текста. Сопоставительный анализ образцов профессионального перевода. Определение стратегии переводчика. Учебный и самостоятельный перевод деловых писем. Обсуждение результатов.

**Формы текущей аттестации:** контрольный письменный перевод

**Форма промежуточной аттестации:** зачёт с оценкой, экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-19

#### **Б1.Б.19.02 Практический курс устного перевода первого иностранного языка**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** научить студента осуществлять устный последовательный перевод с иностранного языка на родной и с родного на иностранный. К задачам курса относятся ознакомление студентов с требованиями к устному переводу, с этикой устного переводчика; овладение студентами переводческой скорописью; расширение словарного запаса по актуальным темам; овладение навыками перевода бесед, презентаций, выступлений, интервью; тренировка краткосрочной памяти.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина.

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Специфика устного перевода. Виды устного перевода. Способы достижения профессионализма.

Универсальная переводческая скоропись

Вводный курс устного перевода

Культурная жизнь мегаполиса: выставки, театры, кино.

Экологические проблемы Португалии и России. Научно-технический прогресс и проблемы защиты окружающей среды.

Туризм как область национальной экономики.

Медицина в 21 веке.

Спорт в Португалии и России. Олимпийские игры.

Телевидение и реклама. Роль телевидения в нашей жизни.

Международные организации.

Базовый вокабуляр по теме, упражнения на тренировку универсальной переводческой скорописи, упражнения по мнемотехнике, упражнения на отработку вокабуляра, абзацно-фразовый перевод по тематике.

**Форма текущей аттестации:** устный перевод

**Форма промежуточной аттестации:** зачет, зачет с оценкой, экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-3, ПК-2, ПК-7, ПК-8, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14.

#### **Б1.Б.20 Практический курс перевода второго иностранного языка**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью курса является формирование и совершенствование навыков письменного перевода.

В задачи курса входит совершенствование навыка письменного перевода информационно-терминологического, информационно-экспрессивного и информационно-апеллятивного типов текста.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** Экология. Экономика и бизнес. Культура. Права человека. Информационно-терминологический текст. Информационно-экспрессивный текст. Информационно-апеллятивный текст.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет, экзамен.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-4, ПК-5, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10.

#### **Б1.Б.21 Литературное редактирование текста перевода**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Цель данного практического курса: обучение простейшим операциям литературного редактирования (распознавание ошибок, их исправление и

аргументация такого исправления). Задачи литературного редактирования: анализ, оценка и совершенствование формы произведения в композиционном, стилевом (языковом) отношении.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Предмет литературного редактирования.

Методика работы над текстом.

Виды чтения рукописи, виды правки.

Понятие текста. Типы речи. Стили текстов.

Классификация ошибок. Фактические ошибки, способы их исправления

Виды логических ошибок, способы их исправления

Виды речевых ошибок, способы их исправления

Виды грамматических ошибок, способы их исправления

Орфографические трудности

Пунктуационные сложности

Обобщение пройденного материала. Редактирование текста.

**Формы текущей аттестации:** практическое задание

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-7, ПК-10

**Б1.Б.22 Основы перевода с родного языка на иностранный**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Основная цель – научить студента осуществлять полный письменный перевод с родного языка на иностранный. Задачи: научить студента осуществлять анализ исходного текста, письменный перевод с использованием необходимых переводческих приёмов и трансформаций, редактирование собственного перевода.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Общие проблемы перевода текста

Лексические проблемы перевода. Многозначные и многофункциональные слова.

Лексические проблемы перевода. Имена собственные. Названия международных организаций и официальных органов

Лексические проблемы перевода. Числительные

Лексические проблемы перевода. Интернациональные слова и «ложные друзья» переводчика

Лексические проблемы перевода. Фразеологизмы

Грамматические проблемы перевода. Изменение структуры предложения при переводе

Грамматические проблемы перевода. Передача артикля

Грамматические проблемы перевода. Передача действия

Грамматические проблемы перевода. Использование грамматических времен в переводе

Грамматические проблемы перевода. Инфинитив

Грамматические проблемы перевода. Причастные и деепричастные обороты

**Формы текущей аттестации:** контрольный письменный перевод

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10

**Б1.Б.23 Общее языкознание**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Цель изучения учебной дисциплины – сформировать у студентов полное представление о языкознании как науке, исследовательских методах, основных проблемах современного теоретического языкознания.

Основные задачи курса: студент должен получить представление о новейших тенденциях в трактовке всех уровней системы языка (фонетического, морфологического, лексического,

синтаксического). В результате изучения дисциплины студент должен овладеть навыками анализа элементов системы языка, иметь чёткое представление о современных подходах к описанию языковых явлений, структурных и функциональных аспектов существования и функционирования языковой системы.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Язык как объект общего языкознания. Естественные и искусственные языки. Язык, речь, речевая деятельность. Язык и мышление, их взаимодействие. Язык и коммуникация. Отражение коммуникативных целей в структуре языка. Социальная стратификация языка.

Функции языка. Язык и речевая деятельность. Язык и другие системы передачи информации.

Возникновение языка. Теории происхождения языка. Основные закономерности эволюции языковых систем. Изменения языка на фонетическом, морфологическом, лексическом и синтаксическом уровнях. Факторы, обуславливающие изменения в языковой системе.

Философские концепции соотношения языка и мышления. Психофизиологические и нейролингвистические исследования языковой способности. Гипотеза врожденной языковой способности Н. Хомского. Роль языка в познавательной деятельности человека. Понятие языковой личности. Восприятие и порождение речи.

Система и структура языка. Свойства системы языка как целого. Модели языковой системы в современной лингвистике. Типология языковых знаков. Принцип асимметрии языкового знака и его означаемого.

Типологические исследования. Языковые универсалии.

Корпусная лингвистика. Системы автоматического анализа и синтеза речи и текста.

Квантитативные исследования языка. Лексикография.

**Формы текущей аттестации:** тест, реферат

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-6; ОПК-5; ПК-1; ПК-18

**Б1.Б.24 Введение в переводоведение**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** ознакомить студентов с рядом базовых положений современной теории перевода как части переводоведения, что позволит сформировать представление о переводе как многоаспектном виде деятельности и ее результате.

Задачи курса:

- ознакомить студентов с основными положениями теории перевода;
- дать представление о классификации видов перевода, переводческих трансформациях и способах перевода с учетом соответствующих релевантных факторов;
- способствовать углубленному пониманию национальных особенностей английского языка (в сопоставлении со спецификой русского языка), которые представляют значительные трудности при переводе;
- способствовать пониманию социальной значимости своей будущей профессии и ее морально-физического аспекта.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Понятие перевод. Основные модели перевода.

Перевод и текст. Единицы перевода. Языковые трансформации при переводе.

Классификация видов перевода.

Личность переводчика. Физическая и морально-этическая сторона переводческой деятельности.

Краткий обзор основных переводческих образовательных учреждений.

**Форма текущей аттестации:** тест

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-4

### **Б1.Б.25 Теория перевода**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Цель - ознакомить студентов с основными положениями современной теории перевода, как части переводоведения, позволяющими сформировать представление о переводе как виде деятельности и ее результате. Задачи курса:

- ознакомить студентов с основными положениями и актуальными проблемами теории перевода;
- формировать умения перевода публицистического, художественного, делового и научного текста;
- развивать практические умения использования переводческих приемов и методик;
- развивать умения социолингвистического и социокультурного анализа текста оригинала и перевода;
- способствовать углубленному пониманию национальных особенностей итальянского языка (в сопоставлении со спецификой русского языка), которые представляют значительные трудности при переводе

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина.

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

История переводческой деятельности в России и за рубежом. Предмет и задачи общей теории перевода. Связь теории перевода с другими лингвистическими науками. Понимание и интерпретация текстов в процессе перевода. Проблема описания процесса перевода. Проблема моделирования перевода. Теория закономерных соответствий. Ситуативно-денотативная модель. Трансформационная модель. Семантическая модель. Интерпретативная теория. Способы перевода (сокращенный/полный; буквальный/семантический/коммуникативный). Сегментация текста при переводе. Единица перевода. Виды преобразований при переводе. Лексические приемы перевода. Транскрипция. Транслитерация. Калькирование. Лексико-семантические модификации. Перевод фразеологизмов. Грамматические приемы перевода. Морфологические преобразования в условиях сходства и различия форм. Стилистические приемы перевода. Проблема сознательных и бессознательных деформаций текста. Межъязыковая асимметрия "Ложные друзья" переводчика. Проблема оценки качества перевода. Основы редактирования перевода. Переводческая скоропись. Лексикографический аспект перевода. Виды словарей. Составление тематических глоссариев. Основы аннотирования и реферирования иностранной литературы. Этика поведения переводчика.

**Форма текущей аттестации:** опрос

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-5, ОПК-5, ПК-18.

### **Б1.Б.26 Введение в спецфилологию**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Данный курс знакомит студентов с историей возникновения романских языков в результате экспансии Рима и вытекающей из нее романизации римских провинций; с ролью народной латыни в этом процессе, определяет место романских языков в индоевропейской языковой семье, прослеживает эволюцию от флективного грамматического строя латинского языка к аналитическому грамматическому строю романских языков. Задачей курса является ознакомление с этим процессом на всех уровнях языка.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина.

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Расселение племен на Апеннинском п-ве в I тысячелетии до н.э. Экспансия Рима и романизация провинций. Понятие романизации.

Историческая периодизация латинского языка. Понятие классической и народной латыни. Единство народной латыни. Народная латынь и ее роль в формировании романских языков.

Теории о происхождении РЯ: хронологическая теория Гербера, теория Стратов, диалектальная теория, Социокультурные факторы как причина образования РЯ. Классификация РЯ, краткие сведения о каждом из них.



Изменения народной латыни на разных уровнях.

Эволюция фонетики народной латыни. Фонетические законы, эволюция просодии латинского языка: переход от музыкального ударения к динамическому; замена количественных различий в вокализме тембровыми.

**Форма текущей аттестации:** опрос, практическое задание

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-5, ПК-1

### **Б1.Б.27 Лексикология**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Курс знакомит студентов с возникновением, становлением и развитием лексикологии как науки. Рассматриваются основные подходы к изучению лексической системы языка, генезис фундаментальных идей и концепций о лексическом значении слова и его отношении к денотату. Анализируются понятия внутренней формы слова, мотивации и демотивации. Особое внимание уделяется истории формирования итальянской лексики, его территориальной и социальной дифференциации, а также анализируется место лексического уровня в системе языка, выявляются диалектические связи лексикологии с другими лингвистическими дисциплинами; осуществляется знакомство с основными методами анализа семантической структуры языка.

Целью курса является формирование у студентов умения творчески применять полученные знания в научно-исследовательской и в профессиональной деятельности.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** лексикология как 1. Место лексикологии в кругу других лингвистических наук. Историческая лексикология и лексикология современного языка (исторический и синхронный аспекты изучения лексики).

2. Разделы лексикологии. Задачи лексикологии.

3. Краткий обзор развития лексикологии современного португальского языка.

4. Понятие о системном характере лексики, существенные особенности лексики. Лексикография. Различные типы словарей. Принципы их составления. Задачи. Словари общие (этимологические, фонетические, исторические, толковые и др.) и частные (синонимические, фразеологические и др.), одноязычные и двуязычные.

Обзор новейших словарей португальского языка и их критическая оценка.

5. Слово как основная единица языка. Знаковая природа слова.

6. Признаки слова. Понятие лексемы.

7. Понятие значения слова. Разные толкования значения слова. Значение слова как диалектическое единство языкового и внеязыкового содержания. Грамматическое и лексическое значение слова.

8. Типы лексических значений слов. Значения денотативное и коннотативное.

9. Компонентный анализ. Понятие семы. Классификация. Понятие лексико-семантического варианта (семемы). Смысловая структура слова как структурное множество лексико-семантических вариантов. Типы семантической связи внутри полисемантического слова. Несовпадение семантической структуры слов в разных языках.

**Форма текущей аттестации:** практическое задание

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-5, ПК-1, ПК-18

### **Б1.Б.28 Теоретическая грамматика**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Данный курс знакомит студентов с классическими теориями и современными подходами к анализу грамматического строя португальского языка, а также с его основными единицами и категориями. Курс нацелен на выработку у студентов представлений об устройстве грамматической системы португальского языка.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Основные сведения по развитию научной грамматики португальского языка.

Сведения о традиционной, нормативной, описательной, исторической, структуральной, трансформационно-генеративной, сопоставительной грамматиках.

Основные понятия теоретической грамматики. Грамматическая форма, грамматическое значение, грамматическая категория. Единицы грамматического строя языка: морфема, слово, словосочетание, предложение

Проблема частей речи в португальской грамматике. История изучения частей речи. Принципы классификации слов по частям речи. Деление частей речи на изменяемые и неизменяемые, на самостоятельные и служебные

Имя существительное. Категориальная характеристика существительного. Категории существительного. Стилистические возможности категории рода и числа существительного. Синтаксические функции существительного. Субстантивация.

Артикль. Характеристика артикля. Виды артикля. Функции определенного, неопределенного, нулевого артиклей, их стилистические возможности. Опущение артикля

**Форма текущей аттестации:** опрос, контрольная работа

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-5, ПК-1, ПК-18

**Б1.Б.29 История португальского языка**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Цель курса – дать будущему специалисту представление об эволюционных процессах в фонетической, грамматической и лексической системах португальского языка, показать, как складывалась общенациональная литературная норма современного португальского языка, а также показать, что современное состояние португальского языка есть результат сложного процесса развития и взаимодействия различных факторов.

Курс истории языка построен на основе исторической периодизации, что дает представление о языке как о целом, эволюционирующем в конкретных исторических условиях. При этом отмечается неразрывная связь судьбы языка с историей общества. Познавание этой связи является непременным условием и основой изучения курса Истории языка.

Для достижения поставленной цели в курсе истории языка решаются следующие задачи:

-изучение закономерностей развития португальского языка в рамках общей проблемы языкового изменения;

-изучение взаимодействия факторов лингвистических и экстралингвистических, связанных с историей португальского народа;

-изучение закономерностей взаимодействия португальского языка с другими языками, соприкасающимися с ним в результате их общего исторического развития.

При решении этих задач студенты должны опираться на общие принципы языкознания и факты современного языка, изучаемого в практическом курсе.

Курс читается на португальском языке.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Историко-культурное развитие португальского языка. Предмет и задачи курса истории языка. Лингвистическая картина на Пиренейском полуострове до римского завоевания. Предроманский субстрат. Романизация Пиренейского полуострова. Особенности народной латыни Пиренейского п-ва. Вестготское завоевание и влияние германского адстрата. Арабское завоевание и арабский суперстрат. Формирование португальского национального языка. Первые памятники народного языка Португалии. Языковая ситуация в Португалии 16-20 века. Языковая ситуация в современной Португалии.

Фонетика. Законы регулярных изменений гласных и согласных. Специфические черты португальской фонетической системы.

Морфология. Грамматические категории существительного, прилагательного, глагола в синхронии и диахронии. Этимология, значения и функции артиклей и местоимений. Образование наречий. Синтетические и аналитические черты морфологической системы языка.

Синтаксис. Развитие предлогов и предложных словосочетаний. Изменения в порядке слов простого распространенного предложения. Сочинительные и подчинительные союзы сложных предложений.

Лексика. Словообразовательные модели. Транспозиция частей речи.

**Форма текущей аттестации:** практическое задание

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-5, ПК-1, ПК-18

### **Б1.Б.30 Стилистика**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью изучения данной дисциплины является получение студентами необходимой суммы знаний, теоретически обобщающих и систематизирующих сведения по социолингвистическим и прагматическим аспектам различных функциональных стилей португальского языка и по основным проблемам лингвистической стилистики.

Задачи изучения дисциплины:

- научить студентов определять лингвистическую природу стилистических средств языка в их системе и функциональные возможности этих средств
- ознакомить студентов с различными функциональными стилями языка
- описать характерные особенности различных функциональных стилей португальского языка
- дать студентам представление о современных подходах к изучению связи стилистики с теорией информации, о методах исследования художественных и нехудожественных текстов
- раскрыть закономерности стилистической нормы на всех уровнях речевой структуры устных и письменных текстов

Курс стилистики португальского языка знакомит студентов с принципами выбора и использования лексических, грамматических, фонетических языковых средств с целью передачи мысли и эмоций в разных условиях общения. Курс органически соединяет стилистические знания с языковыми, вооружает студентов фоновыми знаниями, служащими основой для коммуникации и осознанного чтения, дающими возможность работать самостоятельно и способствующими развитию критической мысли.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Введение. Основные понятия и определения дисциплины.

Литературоведческая стилистика и лингвостилистика, их средства и приемы.

Стилистическая дифференциация языковых средств португальского языка

Лексико-семантические и фразеологические выразительные средства португальского языка и стилистические приемы.

Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы

Фонетические стилистические приемы

Проблема функциональных стилей в современном португальском языке

**Форма текущей аттестации:** доклад, практическое задание

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-5; ПК-1; ПК-5; ПК-18

### **Б1.Б.31 История литературы стран изучаемого языка**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Студенты должны овладеть знаниями об особенностях развития литературы от античности до рубежа 20-21 вв., иметь представление о наиболее ярких писательских индивидуальностях и их наиболее значительных произведениях, о художественных методах, различных идейно-художественных течениях и стилевых явлениях основных историко-

культурных эпох, жанровых поисках, об эстетических формах воплощения концепции человека и картины мира.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины**

Античная литература. Литература Средних веков и эпохи Возрождения. Литература 17 в. Литература эпохи Просвещения. Литература 19 в. Литература рубежа 19-20 вв. Литература 1914-1945 гг. Литература после 1945 года и современная литература.

**Форма промежуточной аттестации** зачёт, экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций** ОК-5, ОК-7, ОПК-4

**Б1.Б.32 История и культура стран изучаемого языка**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Цель курса – дать будущему специалисту представление о географии, истории и культуре стран изучаемого языка. Вооружить студентов необходимыми знаниями и методическими приемами работы со страноведческим материалом.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Предмет курса. Периодизация истории Португалии. Общая характеристика и основные проблемы каждого периода.

Географическое положение и границы. Природные условия и сырьевые ресурсы. Население. Особенности развития и общая характеристика хозяйства. Промышленность. Сельское хозяйство. Транспорт. Внешние экономические связи.

Древнейшее население Пиренейского полуострова, его культура. Первые колонизаторы: финикийцы, греки и карфагеняне. Иберия во время Пунических войн. Романизация Иберийского полуострова. Иберия – римская провинция.

Готская монархия. Крепостное право. Два типа знати. Вестготское право. Социально-экономическое положения страны в вестготский период.

Развитие экономики, торговли, науки. Арабская культура, памятники.

Образование и развитие христианских государств на Пиренейском полуострове. Становление Португалии как государства.

Реконкиста. Основатель государства Афонсу I. Расцвет и укрепление Португалии. Период правления короля Диниша. Эпоха Афонсу IV. Междуцарствие 1383—1385.

Колониальная экспансия Португалии. Экспансия в Марокко. Великие географические открытия. Заселение Бразилии. Упадок династии.

Провозглашение Филиппа II португальским королём. Португалия на 60 лет превратилась в провинцию Испании,

Реформы Помбала. Наполеоновские вторжения. Революция и мигелистские войны. Конституционная монархия.

Революция 1910 г. Низложение монархии. Ранняя республика. Новая конституция. Коррупция. Государственные перевороты.

Военный переворот 1926г. Антониу Оскару ди Фрагушу Кармоне. Антониу ди Оливейру Салазара. Конституция 1933. Авторитарный режим «Новое государство». В 1949 г. -вступление в НАТО. Антиколониальные восстания. Колониальные войны. Марселу Каэтану.

25 апреля 1974. Движение вооружённых сил (ДВС) осуществили военный переворот и свергли режим Каэтану. Временное правительство во главе с генералом Антониу ди Спинолой, Генерал Франшишку да Кошта Гомиш. Выборы в Учредительное собрание в 1975г. В вступление в действие новой конституции страны в 1976г. Правительство Мариу Суареша.

Вступление Португалии в Евросоюз в 1986г.. Увеличение объема иностранных инвестиций. Экономический кризис 1993г. Правительство Антониу Гутереша. В 1998 г. в Лиссабоне состоялась последняя Всемирная выставка XX столетия. Правительство Жоржи Мануэля Дуран Баррозу. В 2002 г. Португалия вошла в зону единой европейской валюты Евро

**Форма текущей аттестации:** диктант, контрольная работа  
**Форма промежуточной аттестации:** зачёт, экзамен  
**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-4

### **Б1.Б.33 Презентация исследовательских данных**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью данного практического курса является усвоение студентами основных правил обработки исследовательских данных при создании устной презентации научно-исследовательских работ.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина.

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины**

Презентация как коммуникативный акт. Характеристики и составляющие презентации как коммуникативного события. Критерии успешной презентации  
Планирование презентации. Подготовительный этап. Тематика, цель, аудитория.  
Текст и устное выступление. Способы адаптации текста применительно к условиям устной коммуникации.  
Особенности презентации. Логическая организация высказывания. Структура текста презентации.  
Цель презентации. Сфера и функции вступительной части презентации в соответствии с параметрами «цель» и «аудитория».  
Визуальные средства презентации. Функции и виды визуальных средств презентации.  
Итоговое занятие. Видеозапись презентаций студентов в целях анализа наиболее типичных ошибок.

**Форма текущей аттестации:** практическое задание  
**Форма промежуточной аттестации:** зачет  
**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-1, ПК-3

### **Б1.Б.34 Компьютеризованный перевод**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** познакомить студентов с возможностями использования средств автоматизации перевода.

Основная дидактическая цель курса – сформировать у студентов умение работать с системами класса Translation memory на примере ПО SDL Trados Studio.  
В результате изучения дисциплины «Компьютеризованный перевод» студент должен получить знание основных технологий автоматизации перевода в профессиональной деятельности.  
Курс предполагает формирование и совершенствование следующих умений у студентов: умение создавать и пополнять базы переводов и терминологические базы; умение осуществлять перевод документов по технологии Translating Single Files; умение осуществлять перевод документов по технологии Translating Packages.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина.

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины**

Технологии автоматизации перевода. Система SDL Trados Studio: подготовка рабочей среды перевода. Создание памяти переводов. Перевод отдельных файлов. Функции Project Packages. Управление терминологией. Функции Aligning Files. Автоматический анализ и предварительный перевод файлов, пополнение памяти переводов.

**Форма текущей аттестации:** лабораторная работа  
**Форма промежуточной аттестации:** зачет  
**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-1

### **Б1.Б.35 Безопасность жизнедеятельности**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Одна из основных проблем государства и общества – создание безопасного проживания и деятельности населения. Ведущая цель курса «Безопасность жизнедеятельности» состоит в ознакомлении студентов с основными положениями теории и практики проблем сохранения здоровья и жизни человека в техносфере, защитой его от опасностей техногенного, антропогенного, естественного происхождения и созданием комфортных условий жизнедеятельности.

Основные задачи курса:

сформировать представление об основных нормах профилактики опасностей на основе сопоставления затрат и выгод;

идентификация (распознавание) опасностей: вид опасностей, величина, возможный ущерб и др.;

сформировать навыки оказания первой помощи, в т.ч. проведения реанимационных мероприятий;

сформировать и развить навыки действия в условиях чрезвычайных ситуаций или опасностей;

сформировать психологическую готовность эффективного взаимодействия в условиях чрезвычайной ситуации различного характера

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Введение. Теоретические основы БЖД. Идентификация (распознавание) современных опасностей. Защита населения в чрезвычайных ситуациях. Безопасность в Чрезвычайных ситуациях. Единая государственная система предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций. ЧС техногенного характера и защита от них. ЧС природного характера. Чрезвычайные ситуации социального характера. Чрезвычайные ситуации биолого-социального характера. Психологические аспекты ЧС. Чрезвычайные ситуации, возникающие при ведении военных действий. Правила оказания первой помощи. Охрана и безопасность труда (как составляющая часть антропогенной экологии.) Управление охраной труда в организации.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-6

### **Б1.Б.36 Основы научного изложения и реферирования**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Цель курса – научить студентов владеть научным стилем для написания курсовых и выпускных квалификационных работ, анализировать текст и составлять аннотации и реферат.

Задачи курса: ознакомить студентов с жанрово-стилистическими конвенциями научного стиля в русском языке, с правилами написания курсовых и выпускных квалификационных работ, с методологией научного исследования, с требованиями к аннотации и реферату; научить студентов представлять результаты собственных научных исследований.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Специфика научного стиля в русском языке. Курсовая работа как жанр научного стиля. Требования к курсовым работам и ВКР. Научно-исследовательская деятельность переводчика.

Структура введения. Обоснование актуальности темы. Формулирование цели и задач исследования. Понятие объекта и предмета. Методы научного исследования.

Электронные библиотеки. Технология поиска литературы. Реферирование источников. Корректность цитирований. Оформление ссылок.

Источники эмпирического материала. Описание эмпирического материала. Систематизация и презентация эмпирического материала.

Обобщение результатов исследования. Требования к формулированию выводов и заключения.

Правила оформления списка литературы

Требования к оформлению курсовых и ВКР. Графика ВКР. Требования к мультимедийной презентации курсовой и ВКР.

Жанровая специфика научного доклада и научной статьи как форм репрезентации результатов научных исследований

Типы вторичных текстов. Особенности аннотирования, реферирования, реферативного перевода.

Виды аннотаций. Содержание аннотации. Принципы и этапы составления аннотации.

Виды рефератов. Принципы и этапы составления реферата. Навыки перефразирования авторского текста.

Особенности реферативного перевода. Принципы и этапы выполнения реферативного перевода.

**Форма текущей аттестации:** практическое задание

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-6, ОПК-1, ПК-18

### **Б1.Б.37 Физическая культура и спорт**

**Цели и задачи учебной дисциплины:**

Цель: формирование физической культуры личности и способности направленного использования методов и средств физической культуры и спорта для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

Задачи:

1. Обеспечение понимания роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности.

2. Формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом.

3. Способствование адаптации организма к воздействию умственных и физических нагрузок, а также расширению функциональных возможностей физиологических систем, повышению сопротивляемости защитных сил организма.

4. Овладение методикой формирования и выполнения комплекса упражнений оздоровительной направленности для самостоятельных занятий, способами самоконтроля при выполнении физических нагрузок различного характера, правилами личной гигиены, рационального режима труда и отдыха.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Физическая культура в профессиональной подготовке студентов

Социально-биологические основы адаптации организма человека к физической и умственной деятельности

Образ жизни и его отражение в профессиональной деятельности

Общая физическая и спортивная подготовка студентов в образовательном процессе

Методические основы самостоятельных занятий физическими упражнениями и самоконтроль в процессе занятий

Профессионально-прикладная физическая подготовка (ППФП)

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-8

### **Б1.В.ДВ.01.01 Перевод в производственной сфере**

**Цели и задачи учебной дисциплины:**

Целью курса является формирование и развитие у студентов умений осуществлять письменный перевод в производственной сфере.

Задачи курса: научить переводить специальную терминологию, научить технологии работы со специальной литературой и специализированными словарями, ознакомить с жанрово-стилистическими особенностями текстов в производственной сфере и способами их сохранения при переводе, ознакомить с доминантами перевода специальных текстов.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Основные принципы работы с текстами по производственной тематике. Работа со специальными словарями и поиск дополнительной информации. Терминологические особенности текстов по производственной тематике. Составление глоссария. Производственно-техническая документация. Эксплуатация производственного оборудования. Авиационная промышленность. Использование программного обеспечения и интернета в производственной сфере.

**Форма текущей аттестации:** контрольный письменный перевод

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПСК-3.1

**Б1.В.ДВ.01.02 Перевод в сфере информационных технологий**

**Цели и задачи учебной дисциплины:**

Целью курса является формирование и развитие у студентов умений осуществлять письменный перевод в сфере информационных технологий.

Задачи курса: научить переводить специальную терминологию, научить технологии работы со спецлитературой и специализированными словарями, ознакомить с жанрово-стилистическими особенностями текстов в сфере информационных технологий и способами их сохранения при переводе, ознакомить с доминантами перевода специальных текстов.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Общие вопросы перевода в сфере информационных технологий. Трудности перевода в сфере информационных технологий. Жанрово-стилистические характеристики текстов в сфере информационных технологий.

**Форма текущей аттестации:** контрольный письменный перевод

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-8, ПК-9, ПК-10.

**Б1.В.ДВ.03.01 Перевод в сфере военного права**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью курса является формирование и развитие у студентов умений осуществлять письменный перевод в сфере права вообще и военного права в частности.

Задачи курса: научить переводить специальную терминологию, научить технологии работы со спецлитературой и специализированными словарями, ознакомить с жанрово-стилистическими особенностями юридических текстов и способами их сохранения при переводе, ознакомить с доминантами перевода специальных текстов.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Право России и Португалии. Основные отрасли права в России и в Португалии и установление соответствий между ними. Военное право и его терминология.

Гражданское право. Классификация объектов гражданских прав. Перевод документов, относящихся к отношениям, регулируемым гражданским правом.

Коммерческое право. Перевод документов, регулирующих предпринимательскую деятельность.

Международное право. Перевод нормативных документов международных организаций.

**Форма текущей аттестации:** контрольный письменный перевод текста

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-8, ПК-9, ПК-10

**Б1.В.ДВ.02.02 Перевод в сфере политического дискурса и СМИ**



**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью данного курса является формирование у студентов навыков и умений перевода текстов, относящихся к политическому дискурсу, и различных статей электронной и печатной прессы. Задачи курса:

- сформировать знание особенностей текстов указанных жанров на португальском и русском языках и умение их переводить;
- сформировать умение распознавать и переводить политическую терминологию.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Политический дискурс. Анализ особенностей и лингвистических характеристик политического дискурса.

Публичные выступления. Сопоставление и перевод транскрипций публичных выступлений политических лидеров Португалии и России.

СМИ. Сопоставление структуры, содержания и названий рубрик португальской и русской прессы.

Поиск соответствий и перевод.

Политические статьи. Перевод статей португальских журналов и газет, чьи авторы преследуют различные цели – проинформировать, убедить или оценить анализируемое явление или событие.

**Форма текущей аттестации:** практическое задание

**Форма промежуточной аттестации:** зачёт

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-8, ПК-9, ПК-10

#### **Б1.В.ДВ.04.01 Современная военно-политическая обстановка**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью данного практического курса является формирование у студентов лингвистических и страноведческих компетенций

В задачи курса входит: познакомить обучающихся с основными военно-политическими понятиями, расширить их словарный запас за счет лексики, связанной с военной и общественно-политической тематикой, познакомить с основными тенденциями современной геополитики

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Определение военно-политического блока, основные военно-политические блоки современности и их задачи

Территориальные конфликты в современном мире: причины, развитие конфликтов и перспективы разрешения

Основные межгосударственные военные конфликты в новейшей истории

Определение терроризма и террористической организации, основные террористические организации, теракты в новейшей истории

**Форма текущей аттестации:** фронтальный опрос, тестирование

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-2, ПК-3

#### **Б1.В.ДВ.04.02 Переводчик на рынке труда**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Ознакомить студентов с доминирующими видами деятельности переводчика, основными требованиями, предъявляемыми к работе переводчика, качествами переводчика, способствующими успешности его профессиональной деятельности, а также особенностями организации работы переводчика-фрилансера и переводчика, работающего в переводческом бюро.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Доминирующие виды деятельности переводчика  
Качества переводчика. Основные требования к работе письменного и устного переводчика.  
Технические средства переводчика  
Организация работы переводчика-фрилансера  
Особенности организации работы переводчика в переводческом агентстве  
Оценка качества перевода  
Правовые аспекты перевода

**Форма текущей аттестации:** фронтальный опрос

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-4

**Б1.В.ДВ.05.01 Перевод документов официально-делового стиля**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью курса является формирование и развитие у студентов умений осуществлять письменный перевод документов официально - делового стиля.  
**Задачи курса:** научить переводить специальную терминологию, научить технологии работы со спецлитературой и специализированными словарями, ознакомить с жанрово-стилистическими особенностями официально - деловых текстов и способами их сохранения при переводе, ознакомить с доминантами перевода специальных текстов.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Основные статьи контрактов (договоров). Терминология официальных документов. Фразеология официальных документов. Стороны договора, их права и обязанности. Перевод документов юридических лиц

**Форма текущей аттестации:** контрольный письменный перевод

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-8, ПК-9, ПК-10

**Б1.В.ДВ.05.02 Основы синхронного перевода**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Цель: формирование у обучающихся навыков устного синхронного перевода с английского языка на русский язык и с русского на английский. **Задачи:** ознакомление обучающихся с синхронным переводом; ознакомление с правилами и принципам и проведения предпереводческого анализа текста и с методикой подготовки к выполнению перевода; ознакомление с правилами и нормами работы на международных конференциях и переговорах.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Особенности синхронного перевода  
Типы международных организаций  
Виды международных конференций  
Конференц-перевод. Противодействие терроризму. Международная безопасность.  
Конференц-перевод. Кибербезопасность  
Конференц-перевод. Гуманитарное сотрудничество.  
Конференц-перевод. Развитие современных военных технологий  
Конференц-перевод. Понятие информационной войны  
Конференц-перевод. Проблемы экологии.

**Форма текущей аттестации:** практическое задание

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-2, ПК-12, ПК-14

**ФТД.В.01 Актуальные проблемы переводоведения**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Курс знакомит студентов с актуальными проблемами переводоведения, актуальными видами перевода с учетом особенностей рынка, основными требованиями, предъявляемыми к работе переводчика, а также правовыми основами переводческой деятельности.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к факультативным дисциплинам.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Перевод и локализация: специфика перевода веб-сайтов. Проблемы перевода медицинских документов. Медицинский перевод как вид социального перевода. Художественный перевод как вид исполнительского искусства. Проблемы перевода художественных фильмов. Аудиовизуальный перевод. Переводчик-фрилансер: как начать свой бизнес. Бюро переводов и требования к переводчикам. Юридическая ответственность переводчика.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-7.

**ФТД.В.02 Стандартизация переводческой деятельности**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Курс знакомит студентов с основными международными и российскими стандартами переводческой деятельности.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к факультативным дисциплинам.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Стандарт ISO 17100-2015, стандарт EN 15038-2006, ГОСТ ЕН 15038-2014. Российские стандарты по терминологии. Письменный перевод: рекомендации СПР переводчику, заказчику и редактору. Устный последовательный и синхронный перевод: рекомендации СПР. Стандарты БП. Профессиональные переводческие сообщества.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-7.

## Приложение 5

Аннотации программ учебной и производственной практик

### Аннотация программы Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков

#### 1. Цели учебной практики

Целью практики является получение обучающимися первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности.

#### 2. Задачи учебной практики

Задачами практики по получению первичных профессиональных умений и навыков являются:

- ознакомление обучающихся с условиями работы письменного и устного переводчика (фрилансера и штатного);
- выработка умений планирования и организации рабочего времени переводчика;
- тренировка выполнения письменного и устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- тренировка использования поисковых информационных систем и средств автоматизации перевода;
- отработка навыков редактирования текста перевода;
- ознакомление обучающихся с требованиями к оформлению перевода и отчетной переводческой документации.

#### 3. Время проведения учебной практики

4 курс, 8 семестр

#### 4. Вид практики, способ и форма ее проведения

Вид практики: учебная.

Способ проведения практики: стационарная.

Форма проведения практики: дискретная.

#### 5. Содержание учебной практики

Общая трудоемкость учебной практики составляет 6 зачетных единиц / 216 часов (4 недели).

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков включает в себя следующие разделы (этапы): подготовительный (организационный), основной (переводческий) и заключительный.

В рамках подготовительного этапа осуществляется общее знакомство обучающихся с целями, задачами, содержанием практики, составление и утверждение графика прохождения практики, ознакомление с требованиями к отчетной документации, получение задания по практике. В рамках основного этапа обучающиеся выполняют переводческие задания. Заключительный этап предполагает составление и оформление отчета.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на практике:

- информационно-коммуникационные (у студентов имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);
- информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек) и программные продукты (SDL Trados);
- лично ориентированные обучающие технологии (выстраивание для практиканта индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения практики);
- рефлексивные технологии (позволяющие практиканту осуществлять самоанализ переводческой деятельности и работы других практикантов, осмысление достижений и итогов практики).

#### **6. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики)**

Дифференцированный зачет по итогам представления отчета

#### **7. Коды формируемых (сформированных) компетенций:**

ОК-7, ОК-1, ПК-4, ПК-5, ПК-7-14, ПК-18, ПК-19.

### **Аннотация программы**

#### **Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности**

##### **1. Цели производственной практики**

Целью практики является получение обучающимися профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

##### **2. Задачи производственной практики**

Задачами практики являются:

- выполнение письменного/устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- тренировка использования поисковых информационных систем и средств автоматизации перевода;
- совершенствование навыков редактирования текста перевода;
- развитие умений работать в коллективе;
- развитие умений выполнять поставленные профессиональные задачи, планировать рабочее время, организовывать самостоятельную работу.
- задачи, планировать рабочее время, организовывать самостоятельную работу.

##### **3. Время проведения производственной практики**

5 курс, 10 семестр

##### **4. Вид практики, способ и форма ее проведения**

Вид практики: производственная.

Способ проведения практики: стационарная, выездная.

Форма проведения практики: дискретная.

##### **5. Содержание производственной практики**

Общая трудоемкость производственной практики составляет 8 зачетных единиц (288 часов, 5 1/3 недель).

Производственная практика включает в себя следующие разделы (этапы): подготовительный (организационный), основной (переводческий) и заключительный.

В рамках подготовительного этапа осуществляется общее знакомство обучающихся с целями, задачами, содержанием практики, составление и утверждение графика прохождения практики, ознакомление с требованиями к отчетной документации, получение задания по практике. В рамках основного этапа обучающиеся выполняют переводческие задания. Заключительный этап предполагает составление и оформление отчета.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на практике:

- информационно-коммуникационные (у студентов имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);
- информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек) и программные продукты (SDL Trados);
- лично ориентированные обучающие технологии (выстраивание для практиканта индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения практики);
- рефлексивные технологии (позволяющие практиканту осуществлять самоанализ переводческой деятельности и работы других практикантов, осмысление достижений и итогов практики).

## **6. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики)**

Дифференцированный зачет по итогам представления отчета

## **7. Коды формируемых (сформированных) компетенций:**

ОК-7, ОПК-1, ПК-4, ПК-5, ПК-7-14

### **Аннотация программы**

#### **Производственная практика, преддипломная**

### **1. Цели преддипломной практики**

Цель преддипломной практики – выполнение выпускной квалификационной работы.

### **2. Задачи преддипломной практики**

Задачи преддипломной практики:

- систематизация материалов научных исследований, их анализ и обобщение;
- обобщение эмпирических данных;
- формулирование выводов и практических рекомендаций по итогам научно-исследовательской деятельности;
- оформление текста ВКР;
- соблюдение требований библиографической культуры;
- подготовка доклада о результатах исследования и презентации для защиты ВКР.

### **3. Время проведения преддипломной практики**

5 курс, 10 семестр

#### **4. Вид практики, способ и форма ее проведения**

Вид практики: производственная.

Способ проведения практики: стационарная.

Форма проведения практики: дискретная.

#### **5. Содержание преддипломной практики**

Общая трудоемкость преддипломной практики составляет 3 зачетных единицы (108 часов, 2 недели).

Преддипломная практика включает в себя следующие разделы (этапы): подготовительный, основной и заключительный.

В рамках подготовительного этапа обучающиеся обозначают структуру ВКР и заполняют задание на выполнение ВКР.

В рамках основного этапа обучающиеся собирают и обрабатывают практический материал исследования и посещают консультации научного руководителя.

В рамках заключительного этапа обучающиеся систематизируют результаты проведенного исследования, представляют готовую ВКР и осуществляют предварительную презентацию результатов исследования.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые во время преддипломной практики:

- информационно-коммуникационные (у обучающихся имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);
- информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек);
- проектировочные (планирование этапов научного исследования и определение методического инструментария для проведения исследования в соответствии с целями и задачами);
- лично ориентированные обучающие технологии (выстраивание для обучающегося индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения научно-исследовательской работы);
- рефлексивные технологии (позволяющие обучающемуся осуществлять самоанализ научно-исследовательской работы, осмысление достижений и итогов исследования).

#### **6. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики)**

Зачет по итогам представления отчета

#### **7. Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-6, ПК-18, ПК-19**

### **Аннотация программы**

#### **Производственная практика, научно-исследовательская работа**

##### **1. Цели практики**

Целью практики является получение обучающимися профессиональных умений и опыта профессиональной (научно-исследовательской) деятельности.

## **2. Задачи практики**

Задачи практики:

- установление и укрепление связи теоретических знаний, полученных при изучении переводческих дисциплин, с решением исследовательских задач;
- формирование и закрепление профессиональных умений и навыков самостоятельного планирования и организации научного исследования;
- развитие умений использования информационных технологий и баз данных для решения научно-исследовательских задач;
- формирование умений по представлению научно-исследовательских результатов на современном профессиональном уровне (подготовка выпускной квалификационной работы);
- развитие интереса к научно-исследовательской деятельности, привитие навыков самообразования и самосовершенствования.

## **3. Время проведения практики**

5 курс, 10 семестр

## **4. Вид практики, способ и форма ее проведения**

Вид практики: производственная.

Способ проведения практики: стационарная.

Форма проведения практики: дискретная.

## **5. Содержание практики**

Общая трудоемкость практики составляет 3 зачетных единицы (108 часов, 2 недели).

Практика включает в себя следующие разделы (этапы): подготовительный, основной и заключительный.

Подготовительный этап предполагает написание введения к ВКР, определение цели и задач исследования, объекта и предмета, обоснование актуальности исследования.

В рамках основного этапа обучающиеся оформляют теоретическую главу ВКР. Обучающиеся реферируют научную литературу по теме исследования, составляют тематические блоки отреферированного материала. Обучающиеся также посещают консультации научного руководителя и корректируют ход научного исследования.

В рамках заключительного этапа обучающиеся каталогизируют сведения о научной литературе, осуществляют корректорскую и редакторскую правку теоретической главы ВКР.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые во время практики:

- информационно-коммуникационные (у обучающихся имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);
- информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек);
- лично ориентированные обучающие технологии (выстраивание для обучающегося индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения научно-исследовательской работы);
- рефлексивные технологии (позволяющие обучающемуся осуществлять самоанализ научно-исследовательской работы, осмысление достижений и итогов исследования).



**6. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики)**

Зачет по итогам представления отчета

**7. Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-6, ПК-18, ПК-19**